

聯合國



# 安全理事會

正式紀錄

第十六年

## 第九八一次會議

一九六一年十一月二十四日

紐約

---

### 目次

	頁次
臨時議程 (S/Agenda/981) .....	1
通過議程.....	1
一九六一年十一月二十一日古巴常任代表致安全理事會主席函 (S/4992) .....	1

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均刊載在每三個月印行一次之正式紀錄補編內。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

# 第九百八十一次會議

一九六一年十一月二十四日星期五午前十時三十分在紐約舉行

主席：Mr. V. A. ZORIN (蘇維埃社會主義共和國聯邦)

出席者：下列各國代表：錫蘭、智利、中國、厄瓜多、法蘭西、賴比瑞亞、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅共和國。

## 臨時議程(S/Agenda/981)

- 一. 通過議程。
- 二. 一九六一年十一月二十一日古巴常任代表致安全理事會主席函(S/4992)。

## 通過議程

議程通過。

## 一九六一年十一月二十一日古巴常任代表致安全理事會主席函(S/4992)

一. 主席：根據上次會議所作決定，在安全理事會同意下本人邀請古巴共和國及多明尼加共和國代表就理事會議席。

*Mr. Mario García Incháustegui* (古巴) 及 *Mr. Carlos Sánchez y Sánchez* (多明尼加共和國) 應主席請，就理事會議席。

二. 主席：我們將繼續審議議程項目。本人請多明尼加共和國代表發言。

三. Mr. SANCHEZ Y SANCHEZ (多明尼加共和國)：本理事會於第九八〇次會議中允許本人的請求將辯論延至今日舉行，俾使本人能對古巴在理事會中所提的控訴美國案作一整個的陳述。本人無須提醒理事會各位理事有人利用多明尼加共和國目前情勢作為向理事會提出這個事件的藉口，在我們看來，這個事件不過是“冷戰”糾紛中的另一步驟而已。

四. 古巴不會利用憲章第三十五條給聯合國各會員國的權利來促進比較為崇高的目標，而向理事會提出一個與憲章第三十五條所載任何條件不符的案件，這是可資遺憾的事。

五. 本人已接獲我國政府書面詳細指示，着本人發表各項事實與情況真相，本人將一一予以說明，俾使大家在審議目前多明尼加的情況時有一個正確的背景。

六. 我國政府指示本人促請安全理事會各位理事特別注意一項具體事實，此項事實在歷史上是明顯周知，無法否認的。它與若干其他事實為本人出席此間會議以多明尼加共和國常任代表地位向本世界組織發言的理由。

七. 多明尼加共和國較卡里比安區域內任何其他共和國遭遇到更多次侵略，因此我們十分愛護我們的主權。我們對於一切違背國際法原則的情勢均予堅強抗議。凡遇一切自由國家不論大小在國際生活中俱應享受的平等與受尊重原則遭受破壞時，多明尼加共和國人民即表示他們擁護自由與獨立的意志。這便是促使我們一向譴責一切干涉行動的基本理由之一，因為在我們所遭遇到的每一次干涉行動中我們必須努力反抗俾恢復我們的政治獨立並得再參加一個有法律的國際社會。在一九二七年於熱內盧河城舉行的國際法學家委員會會議，一九二八年於夏灣拿舉行的第六屆美洲國際會議及一九三三年於蒙台維岱渥舉行的第七屆會議中主張不干涉主義最力的國家就是多明尼加共和國。

八. 我們藉我們本身的力量獲得獨立。每當外國侵入我們領土的時候，我們把它驅逐出去，不需要任何人的幫助。我們一向能以本身力量來解決我們的問題。我們不欠任何人的情；我們不該任何人的債，我們有足夠的勇氣來打我們自己的仗。多明尼加人民一向能解決他們本身的問題，絕不計較他們的敵人到底有多大力量。他們不吝惜一切，他們竟然派遣解放工

作者到別國去幫助他人展開自由的旗幟。我們講這句話不是旨在誇口——上帝保佑叫我們不要犯這個罪——而是要表達多明尼加共和國自從加入了自由國家人民的世界以後所崇尚的國際團結精神。

九。在目前，特別是在多明尼加共和國今日所處的危急情況下，倘若美利堅合眾國或本世界組織任何其他會員國在過去或目前對多明尼加共和國內政進行干涉，或作干涉之威脅，它一定會向安全理事會提出抗議，多明尼加共和國的內政絕對是其人民本身的事。

一〇。本人在提出了這個聲明並使各方對此聲明不可能有任何疑慮或任意推測以後，茲奉我國政府的明白指示特向安全理事會鄭重宣告。

一一。第一，在一九六一年十一月份內，特魯希約家屬中若干重要人員業已離開多明尼加共和國境，本人將宣讀他們的姓名及他們在一九三〇年八月十六日成立的政權內所擔任的職務：多明尼加共和國軍隊聯合參謀總長 General Rafael L. Trujillo, Jr.; 軍隊督察長 Colonel Luis José León Estévez; Colonel José Alfonso León Estévez; 前共和國總統 Generalissimo Héctor Bienvenido Trujillo Molina; Lieutenant-General José Arismendi Trujillo Molina; 軍政部次長 General Luis Rafael Trujillo Molina; General (Ret.) José García Trujillo; Major-General Pedro V. Trujillo Molina; 多明尼加空軍參謀長 General Fernando Sánchez, Jr.; 陸軍參謀長 General Virgilio García Trujillo; Captain Virgilio García Trujillo, Jr.; Mr. Pedro José Trujillo Nicolás; Lieutenant-Colonel David Armando Kushner Castellanos; Deputy Lius E. Ruíz Monteagudo; 和 Senator Lius Ruíz Trujillo. 這些人均隨帶眷屬共計四十三人。其餘若干人於昨日離開多明尼加，今日已無特魯希約的家屬中任何人逗留境內。

一二。第二，對政府過去五個月內所作民主化措施表示不滿的反動份子——他們認為這些措施對於他們的留在國內及其政治野心不利——曾計劃一項陰謀來傾覆憲政制度，該項陰謀定於一九六一年十一月十八日及十九日爆發。國家各機關雖遭遇嚴重危機，但幸能克服該項危機，並能打破一羣思想落伍者的愚魯與野心所造成的困難，較前愈益堅強。

一三。第三，政府消除重要軍事職位中的反動與不守法紀分子的努力——該項努力的範圍業經擴充到行政部門的類似職位方面——實為政府決心強迫一切

國家機關接受真正民主標準的明證，這種標準不但能保證與加強國家法律制度，並能不分畛域保證與加強共和國內一切居民的地位，不論其為國民或外國人。

一四。第四，我們業已說過，從我們在這次辯論中作首次陳述時起到這次陳述的開始時止，絕對沒有發生過任何事足以解釋為美利堅合眾國干涉了多明尼加共和國的內政或外交。相反的，我們政府要懇切地告訴安全理事會說，美利堅合眾國在過去與目前都確切尊重我們的國家主權。我們要說明倘若我們的主權受到直接或間接的侵害，這種行為將引起我們合法的抗議——但是我國政府在向安全理事會提出抗議前一定會儘先採用美洲國際組織及其他像美洲和平委員會及外交部長諮商會議——這些組織是為一九四七年九月在熱內盧河簽訂的美洲互助條約所設置的並為美洲國際組織憲章所認可的——等區機關所代表的區域法律制度中的辦法與程序。

一五。我國政府要剴切聲明在我國沿海地方所見游弋海面的美國海軍船隻並未違反國際法，因為它們並未侵入多明尼加憲法與法律所規定為三英里的領海之內；我國政府在提出這個聲明時擔負起一切必要的責任並不忘其促使各國尊重其國家主權的有效與不斷努力的光榮紀錄。我國政府並無理由懷疑美利堅合眾國政府所公開聲明的，這些軍艦之在該處游弋，係為了阻止古巴或其他共產主義國家內所準備向我們進行的侵略行為，這些國家刻正設法利用我們目前的困難以達成其建立一個極權與外來政權的目標，不惜公然違反一九二八年夏灣拿第六屆美洲國際會議所簽訂的內戰期間各國義務與權利公約的各項規定。古巴和多明尼加共和國都是這個公約的締約國。

一六。我們可以代表多明尼加政府向理事會擔保多明尼加共和國在任何方面尚未受到美利堅合眾國的侵略或受到侵略的威脅。如果美國船隻在我們領海外卡里比安海上巡邏，它們有權如此。公海是共同的領域，懸各種旗幟的船隻均可進入。如果美利堅合眾國在公海上巡邏，它有權如此，沒有人可對是項權利提出爭議。我們並沒有邀請這些軍艦前來，我們不希望亦沒有請求它們撤退。它們的前來不僅對於多明尼加共和國構成一個有益的保障，即對整個的卡里比安海區域亦然。而且本人可以說如果報紙與電視的報導是可靠的話，那末多明尼加沿海居民會熱烈地歡迎美國軍艦在遙遠海面巡行，他們根據某種理由認為這對於他們是一種保障而不是威脅。當人民熱望超度時，他

們就不顧理智，而覺得極端興奮，並認為一切對於他們有利的事都是命運或上帝的安排。

一七。本人此刻要宣讀十一月二十三日星期四紐約西班牙文報紙 La Prensa 一篇文章中一短段，這篇文章是該報特派記者 Mr. José R. Aguila. 所寫，此刻在多明尼加共和國，他說：

“費特兒鼓動多明尼加共和國內的叛變”（聖多明哥，十一月二十二日）“多明尼加共和國目前情形是一個絕對動盪與可資憂慮的局面。時時刻刻可以發生重大事件，人民聽取的古巴廣播，號召人民攻打商業機關並起而叛變，反抗 Balaguer 政權。

“雖然最初大家相信 López Molina 的被捕與逮解出境對於共產黨的滲透是一個嚴重打擊，但是在全國各地組織完善的人民暴動情形證明了尚有較高的發號施令者在領導少數人的活動。”

一八。這一段是從 La Prensa 報上徵引來的，該報一向以對多明尼加共和國內才被推翻的政權採取激烈與敵對態度聞名。

一九。本人此刻要一提一九五九年六月中對 Constanza, Estero Hondo 及 Maimón 區域進行的海陸空武裝襲擊，以及該日期前後進行的類似企圖，構成了我們這個半球的一項真正危機。這些企圖是全世界都知道的，這便是我們在面對着美洲各國，特別是卡里比安海戰略區域，遭受共產主義勢力顛覆宣傳的危機時發生恐懼與具有戒心的理由。

二〇。我們並不否認古巴若遭襲擊有實行自衛之權，但是我們否認它有向外國輸出其方法與革命之權。為什麼美國船隻在多明尼加沿海出現會使古巴這樣感覺不安呢？是否費特兒的古巴有意對我國進行某種戰事行動？是否美國船隻挫敗了古巴的某種不能宣佈的活動？這祇有古巴自己才知道。

二一。如果古巴有什麼恐懼，那是它本身的事，這與我們無涉。我們不幸不能對於它的“仁慈”的干涉表示感激，因為我們正在以我們本身的力量來解決我們的問題；多明尼加共和國此刻有一個完全民主的政府，一切反對團體，除一個少數黨的過激份子外，均支持或準備支持這個政府，它的總統在處理一個以武力為根據的政府留給一個以法律為根據的政府的一個最困難的問題時會顯示出他具有非常的智慧與技巧，他所採取的方法就是給共和國內一切活躍勢力和一切

武力集團一個為它們所希望的過渡時期來達成一個無限制的可實施的民主制度。

二二。第五，最近數日內多明尼加共和國內成立的政權業已毫無疑義地證明了是真正民主的，因為在合理範圍內能反映國民意見的各反對黨曾以書面宣言及廣播等方法支持這個政府。此項愛國態度的明確表示就是這些政黨的代表們曾晉謁共和國總統 Mr. Joaquín Balaguer, 向他確保他們對他的支持；我們可以說，像剛才說過的，前者計劃於十一月十八日及十九日爆發的破壞國家完整的陰謀由於政府獲得這些政黨的支持故未能實現。多明尼加共和國目前政府獲得多明尼加民衆支持的明證就是一個主要反對黨的最卓越的代表之一 Mr. José Antonio Bonilla Atilas 刻正坐在本人旁邊，他與多明尼加政府合作，任多明尼加共和國副代表之職，他將在這次辯論中發言並證實多明尼加共和國目前政府能代表多明尼加各類人民並有充份權力在安全理事會內發言，一如我們在早先的演說中所說的。我們業已清楚地證明了各方曾以真正共同行動挫敗了旨在恢復過去政權的運動。

二三。在短短數月內我國政府以行動證明了它正在迅速地走上建立一個以法律為根據的國家的途徑。許多措施均證明了在全國各地成立照桑提亞哥宣言<sup>1</sup>所規定的代議及有效民主制度的進展。

二四。在最近發生的事態中，我國政府所採取的下列各項措施值得特別注意：多明尼加黨的解散；共和國首都恢復舊殖民時代的名稱，這是昨日國民會議所一致表決通過的；取消各反對黨認為妨礙民主化程序的政治性紀念碑及標幟等物，此項工作政府正在踴躍竭誠進行中；禁止公務人員經由政府機關為政治目標向某一政黨捐款——這種辦法過去常有，刻已禁止，俾使公務人員能領得他們在國家預算下所應得的全部薪水。在較廣泛的範圍方面，政府竭誠歡迎美洲組織選舉委員會的建議，該委員會最近曾訪問多明尼加共和國以從事一項關於這個重要問題的詳細研究，俾根據自由及祕密投票原則——選民的最佳保障——保證一切反對黨均獲同等權利。政府曾採取並繼續採取合理措施來儘可能減少軍事預算，俾根據國家的需要，使國家一切機關在其與國家整個經濟及財政俱相關連的限度內保持一個適當的平衡。

二五。在國際關係方面，我們可以說我們是領導者。當我們忍受長時期的苦難時，美洲各國在袖手旁

<sup>1</sup> 一九五九年八月十二日至十八日在智利桑提亞哥舉行的美洲各國外交部諮商會議第五屆會簽訂。

觀，祇有當一位領袖——他以奴役人民的權力和強大的刑訊機關控制多明尼加的整個生活——憑他個人的仇恨不顧政府意志越界干涉我們的一個友好姊妹國家以圖公報私仇的時候美洲各國才記得我們。但是多明尼加人民願意負起那件事的責任並接受其後果。我們不會反抗。我們接受一切命令並尊重一切決定。我們從未嘲笑那個譴責我們的組織，我們會准許各種國際官員到我們領土內進行調查。我們會邀請聯合國人權委員會及美洲組織並准允它們自由出入，俾使它們能進行它們所要進行的調查，訊問反對黨的一切人民任何有話要說、有事要暴露或有控訴要提出的人。我們對於這一切素來是很驕傲的，但是當我們簽訂一個國際條約時，我們知道怎樣遵守法律的規定。美洲沒有一個國家，也可說世界上沒有一個國家能像多明尼加共和國這樣遵守它的國際義務和一切管理國際生活的機關所作決定。我們從來沒有拒絕接受一個委員會，阻止一項調查或侵犯他國的主權。

二六。最後，本人必須說我們決不拒絕任何似能幫助達成我國政府目標的措施，這些目標包括與一切具有真正民主思想的政黨達成和解與諒解在內，這不僅是為要促進國內的和平與秩序，同時亦是為要使多明尼加共和國永遠不會危害本半球的和平或集體安全。

二七。我國政府有鑒於這一切考慮，認為既然古巴共和國政府會根據申請召開這次會議的同樣理由向美洲會議理事會提出類似的請求，並因顧及業經公認的各項先例，安全理事會不應審議古巴所提關於指稱的美利堅合眾國干涉多明尼加共和國內政的控訴。這樣可符合聯合國憲章第五十二條至五十四條關於區域辦法所規定的原則。

二八。我們說這句話並建議這個例外的程序，因為正如我們所指出的，古巴業已根據了同樣的理由向美洲組織提出一項類似的指控。本人所提及的聯合國憲章各條款規定區域問題必須首由區域機關來審議，而古巴本身已將這個問題提出於美洲組織；因此當這個問題提出於美洲組織時安全理事會應拒絕審議這個問題。

二九。最後，我們祇須說倘若古巴怕美國干涉多明尼加共和國的事例將來可能發生於古巴——正如它在致理事會的公文中所指出的——那末本人可以向古巴保證它可以放心，因為美國政府既未干涉，亦未企圖干涉或威脅多明尼加人民的主權。

三〇。倘若理事會准許多明尼加代表團繼續發言，多明尼加共和國副代表 Mr. José A Bonilla Atilas 將提出若干其他證據來支持我們在理事會中提出的觀點。

三一。主席：本人的瞭解是代表任何國家政府出席理事會會議的代表團，其任何一位代表有根據其政府訓令作他所認為適當的陳述之權。在我們看來，本人想一項陳述由某一代表團中任何一位代表提出是沒有什麼分別的。

三二。因此，本人假定大家不反對在多明尼加共和國代表方才所作陳述外我們此刻再聽取該國代表團另外一位代表所要說的話。

三三。如果理事會各位理事不反對，同時由於多明尼加共和國外交部長業已在文件 S/4997 中給他以參加理事會會議的必要授權，本人現請多明尼加共和國副代表就安全理事會議席並請他發言。

*Mr. José A. Bonilla Atilas* (多明尼加共和國) 應主席請，就安全理事會議席。

三四。Mr. BONILLA ATILES (多明尼加共和國)：本人忽然變成一個代表多明尼加共和國的外交官，對於本人這是一項極大的榮幸。本人此刻要代表本人在昨天以前一向反對的一個政府並代表本人一向衛護的人民發言。

三五。本人接獲全國公民聯合會下列公報：

“十一月十八日晚間多明尼加共和國發生一項重大危機。Héctor 及 J. Arismendi Trujillo 兄弟二人卑鄙地勾結反動集團中軍政要員準備作一次縝密計劃的政變，其目的不僅為建立一個更殘忍的強暴政權，並將依照一個特別編製的名單殺害全國境內數千反對特魯希約的公民。

“由於多明尼加人民以幾乎全國性總罷工表示其堅強立場，並由於多明尼加空軍在同晚從桑提雅哥及巴拉和那基地出動採取有效及決定性行動，隨即有陸海軍各個單位參加，致使這些計劃未能實現，這是對關係各方一樁幸運的事。

“在上述日期之前兩天，美國政府已獲悉此事，美國國務卿 Dean Rusk 宣佈美國經多明尼加政府的請求準備協助該政府，俾使人民免受今日‘聖巴多羅買之夜’的恐怖。美國政府為實踐該項諾言並為作更充份的準備起見立即派遣若干軍

艦巡邏多明尼加沿海一帶，不過它們距多明尼加領海尚有數英里。

“這些軍艦的出現，在遙遠處隱約可見，對於全國各地正在進行中的國內行動在心理方面大有幫助。大家都知道結果如何。一個悲劇幸能避免，‘特魯希約’政變的主要參加者潛逃無蹤。在我們國家內開始放出了希望的曙光，希望着一種充滿了自由、民主、及社會與經濟平等機會的新生活。這是為大家所期待已久的。

“美利堅合衆國刻在聯合國安全理事會中爲古巴與蘇聯指控進行干涉行爲。全國公民聯合會認爲它有義務在這個世界論壇上宣佈事實真相，特同意邀請我們目前在美洲組織的發言人 Mr. José Antonio Bonilla Atilés 以多明尼加代表團團員的地位出席聯合國安全理事會會議來說明我們的觀點。

“茲經同意 Dr. Bonilla Atilés 以代表身份參加會議及其任務規定將僅限於本公函所提及的問題的範圍。

“全國公民聯合會執行委員會：主席 Dr. Viriato A. Fiallo；祕書長 Dr. Luis Manuel Baquero。”

三六。本人必須對此公報作一項修正，就是公報中說蘇聯爲提出指控的國家之一。本人要代表全國公民聯合會糾正此項錯誤。

三七。如果我們聽到有一位警察毆打一個在街上和人打架的人，根據這一點來審判這位警察或定他有罪那是證據不足的。第一，我們必須首先觀察遭受警察毆擊的人，如果我們斷定這個人本身會妨害一個無自衛能力的人的權利而警察會採取行動來拯救這個人生命，那末我們就不得不認爲警察的行動是正當的。

三八。在我們審議的事件中，美國似乎是處於被告的地位，而多明尼加共和國是處於受害者的地位。多明尼加共和國的問題對於出席此間會議的若干代表們是一個熟稔的問題——如果他們是拉丁美洲國家或美國公民的話。但是這個問題對於各位多數是一個遙遠的問題並可能是一個不十分陰險的問題。因此，正如那位警察的情形一般，本人請求各位略予忍耐，讓本人來敘述多明尼加共和國事件的背景。

三九。本人將與前在美洲組織內爲多明尼加人民的權利作辯護而發言時一樣的坦白。本人所要糾正之點當在以後提出。

四〇。一九六一年六月十六日，當仍在流亡之中的反對黨在美洲組織內對特魯希約政權進行鬭爭時，本人曾向與會的各國大使作下列陳述：

“美國政府在過去三十一年內有兩點受人指責，不管應該不應該受人指責。第一，由於美國海軍陸戰隊在美國軍事佔領多明尼加共和國期間採取行動的結果，它使特魯希約掌握政權；第二，它使特魯希約當權三分之一世紀之久。

“此項指控使美國對拉丁美洲的政策大受影響，因爲拉丁美洲人民，他們的政府時常也是如此，會利用此項指控來罵美國政府支持或至少是容忍拉丁美洲的獨裁者，在這些獨裁者中間特魯希約乃是最殘忍的與最頑固的。

“過去有三次有人特別提出此項指控，那都是當這個獨裁政權把它的殘暴機構在其境外並非國民使用的時候。

“第一項使世界輿論震驚的事件是一九三七年在特魯希約命令下多明尼加境內在四十八小時內殘殺海地人二萬以上的事件。此項可怖事件實爲這個世界到目前爲止所見到的最大集體罪行。

“第二項事件包括在特魯希約命令下在多明尼加境外進行的一系列謀殺事件，被殺害者在紐約計有 Sergio Bencosme. Andrés Requena 及 Jesús Galíndez；在夏灣拿者計有 Mauricio Báez 及 Pipí Hernández；在海地者計有 Arturo Goría；最後在墨西哥城計有 José Almoína Mateo。

“第三項事件是在卡拉卡斯首都對 Rómulo Betancourt 總統公然進行的謀殺企圖。

“由於最後一項事件的結果，並因委內瑞拉政府採取堅決態度，第六屆外交部長諮商會議斷定多明尼加政府對於此項罪行負有責任，並對該政府實施若干制裁辦法，這是諸君所熟知者。

“在那個時候，特魯希約採取下野的狡猾策略，迫其弟兄 Héctor 放棄總統職位，並指派副總統 Balaguer 爲總統，以期使國家民主化。

“特魯希約的策略未見功效，因爲各國外交部長不予置信；他們一方面指定多明尼加政府

(非特魯希約)對該項犯罪企圖負有責任，同時又斷定多明尼加政府在聖多明哥做出了許多違犯人權的事。

“從那時起多明尼加共和國的情勢非但沒有改進，並且每況愈下，因為那時和現在一樣特魯希約或 Balaguer 均無力挽回危局，該政權已不復為其領袖所能控制。軍警人數激增，以致恐怖事件亦層出不窮，國民經濟日見蕭條，以致特魯希約的經濟王國亦受威脅；多明尼加黨加強其壓制性政治活動，以致民間發生了民主思想。

“本人無須贅述該政權對教會的迫害和在報紙及無線電廣播中該政權宣傳忽然含有“共產”色彩，藉以混淆輿論及與各位達成諒解，或逃及對聖多明哥以外的外國報紙不斷進行活動與誘惑，這些都是各位所洞悉的。

“最後無可避免的事件發生了，這是必然的現象：這位暴君遇刺喪命，好像芝加哥和紐約的惡棍一樣，乃其本身的罪行的受害者。

“我們從來不贊成誅戮暴君的辦法，因為我們會縝密地研究該政權的機構，我們相信特魯希約所建立的機構沒有他亦能進行有效的活動。多明尼加的專制制度正如一個民主制度一樣，即使沒有某一個人到場亦能推進工作。一個民主制度有各種保障自由辦法來保證它的存在，一個專制制度亦有各種強制辦法對它發生同樣作用。

“此刻有一個嚴重問題發生。特魯希約的結局是一個‘私人’的結局——他自稱是‘私人’——而多明尼加政府此刻要請各位予以承認，並請各位解除一年前為它制定的各項制裁辦法。

“到目前為止一切責任只是一個政府在負擔着。從今日起這種責任將由二十個政府負擔，這二十個政府將決定多明尼加人民的前途。

“為使各位更能瞭解各位所將作的決定的嚴重性起見。我們要向各位提出下列各項考慮：我們要請求各位以最公正的態度研究這些考慮並權衡其一切含義。

“特魯希約政權是建立在三個機構上面，並為它們所支持。這三個機構就是：軍隊，一個政黨和特魯希約的經濟王國，換一句話說，這個國家是一個恐怖國家，警察國家和產權所有者的國家。

“讓我們來逐一分析這些因素的重要性。

“軍隊：當特魯希約於一九三〇年利用他所指揮的軍隊背叛 Vasquez 政府並攫取政權時，多明尼加共和國有軍隊一旅，由三個團組成，共計約有三千五百人。當特魯希約死的時候，這個軍隊有現役軍人五萬人，包括海軍、空軍及陸軍在內，又有後備隊五萬人。在此數字中這一個稱為‘連山的螢火’的部隊，計一萬人——這是一個像封建時代所有的私家軍，由特魯希約的弟兄 General J. Arismendi Trujillo 率領；由於他的弟兄能指揮這樣的一個軍隊，所以他未因參加這次陰謀和希圖獲得他在這次陰謀中可能得到的利益而遭逮捕（關於這一點可參閱一九六一年六月十六日紐約日報 El Diario de Nueva York, 第十四頁）。此外還有國家警察，那就是說警察部隊，在多數國家內這是民事組織，但是在多明尼加共和國這是一個擁有六千人的軍事組織。此外又有一個情報機關 (SIM)，其確切人數未詳，但據估計在二千人以上，包括所謂的‘特務份子’和許多受酬的告密人在內。鄉村警察是武裝的農民，他們受軍隊的指揮；他們分散在全國各地，共計約四千人。外籍義勇軍由一位南斯拉夫人 Colonel Vladimir Sem 指揮，他是為彼朗所雇用並派到多明尼加共和國來的；該軍有許多佛朗哥的西班牙外籍義勇軍隊員，並且幾乎全部由囚犯所組成，准許這些人入伍俾得出清監獄，收容政治犯。外籍義勇軍估計約有三千人，在 Constanza 區域及海地邊界一帶活動。據 Trujillo Jr. 本人說，這些部隊共計有十萬人。在一個有三百萬居民的國家中，這便是說百分之三又三分之一的居民是武裝人員。美國有居民一萬萬八千萬人，而武裝男女僅一、四八九、三三二人——不及居民的百分之一。大家不難想像這些軍隊的目標何在，國家預算中關於軍隊的負擔甚重，約佔總額的百分之六十。這一切部隊都是屬於政治性的。它們的特質在過去與目前均為在法律的範圍外採取行動。它們的意旨就是法律，司法機關與行政機關都不能干涉它們的行動，它們的行動是絕對受軍事當局指揮的；而軍事當局通常亦不能制止它們的犯罪行為，祇能予以支持，於是它們就同流合污朋比為奸。

“多明尼加黨：特魯希約在執政後一年內會以恐怖手段解散多明尼加原有各老的政黨——國民黨 (Horacista) 自由黨，( Jimenista ) 及進步



黨 (Velazquista)。嗣後逐漸制定若干法律規定某些條件，使每一個人必須加入一個單一黨。這種辦法在一個文明國家內似乎是不可能的，所以本人必須將它的實際情形詳加說明。有一條強迫公民投票的法律規定每一個人必須能提出曾經投票的證據才能作任何普通法律行為，例如，將支票兌現，出席法庭，領取護照和結婚；即使發給死亡證書亦必須有死者曾投票的證明。一個人曾經投票的事實載在他的身份證上，沒有身份證就不能作上述各項行為；要投票就必須加入一個參加選舉的政黨；而准許存在的唯一政黨就是特魯希約建立的多明尼加黨，該黨控制國家的整個政治及行政機關。

“在一切政府正式表格上必須填上關係申請人在多明尼加黨登記的號碼，如果沒有這個號碼他就沒有資格申請作任何事，不論是向政府機關求職，或向國立醫院求醫。根據該政黨黨綱第三十九條的規定，一切選任官員必須向該黨呈繳一個經簽署不載日期的辭呈，俾使該黨得照‘官職屬黨不屬個人’原則任意支配這些選任的職位。這些不載日期的辭呈必須在候選人被提名的時候就簽署停當。但是尚有比這個更可笑的事：在裝模作樣有競選情形的場合中，專為該項目而成立的各個假黨的候選人——若干選任職位分配給這些假黨以資粉飾門面——亦必須簽署未載日期的辭呈，呈繳這個全能的多明尼加黨，各位能相信有此等事嗎？再者，這個龐大組織——多明尼加黨——從一切國家官員及公務員的薪水中徵收百分之十（特魯希約本人所收現款百分之十在外），該款係由國庫在各人薪水中預扣，或在舉辦政府工程時，在簽訂合同時繳付。不須說該黨經費是由‘元首與總裁’特魯希約元帥支配，好像是他的私人財產一樣。

“特魯希約本人與多明尼加黨若干掛名主席會一再邀請某數公民或集團來組織反對黨；但是到目前為止還沒有人敢這樣做，因為接受該項邀請的危險性是顯而易見的。當 Balaguer 總統再度‘邀請’反對派回國組黨時他是步他狡猾師父的後塵。這是一個政黨及一個政府——後者自稱為經過一次‘自由選舉’而組成的政府——用種種努力來促成一個公開與有組織的反對黨而竟然失敗的唯一事件。這是一國人民對一個政黨與一個政府採取完全‘一致’意見的一個不平凡的實例。

“經濟王國：我們祇須列舉特魯希約所遺財產數量就可以證明他對多明尼加人民壓榨之甚。一九六一年六月六日紐約先鋒論壇報一篇文章說一個美國財政專家委員會估計其財產為十萬萬美元，而不是像過去所假定的八萬萬美元。讓我們來作一個比較，藉使各位明瞭這些數字的意義。多明尼加的預算每年共計一萬萬二千萬美元。特魯希約所積聚的財產為該國預算的八又三分之一倍。若將此項比例適用於美國，其預算為八百萬萬美元，讓我們來想像美國有一位總統竊取該國相當比例的財產：那就是說他將擁有六千六百四十萬萬美元財產的不可置信的數額，結果將使其國家經濟無法平衡，國家財政亦不克作正常的運用。這篇文章又說特魯希約佔有多明尼加共和國可耕地土地百分之五十，其餘百分之五十留給三百萬居民。另一頁上列載特魯希約所經營各種事業的名單，這個名單證明了這個已故的暴君的貪饞成性不可言喻。更惡劣的是特魯希約的大家庭——大部份是私生子——在該政權的保護下各人分別積聚家私。他的家庭人員名單亦載在該報上，這又證明了特魯希約經濟王國範圍之廣。

“特魯希約之死對於支持該政權的三個支柱並不發生任何影響。

“好像中世紀的王國一樣，特魯希約的軍權傳給其直系承繼者——早熟的 Rafael Leonidas Trujillo Jr. ——他從九歲時起就掛將軍銜。

“我們不必談這個暴君死後的情形如何；因為即使在座諸君儘可能對於該政權採取優容與容忍態度，諸君決不能看不到多明尼加人民震懾於絕對的恐怖局面而無能為力。

“本人無意來分析 Balaguer 總統所採取的各個步驟，例如取消某種獨佔事業及多明尼加黨的勒索，指派其罪當誅的人為大使（如 John Abbes García, Hugo Villanueva 之流），或採取各項補救措施，但適足以證明過去所否認之事確是存在；我們亦不擬討論某數項全家‘自殺’的事件及多數外籍記者的憤恨，他們祇能代遞多明尼加政府所發新聞，以遂其混淆美國及美洲其他各國輿論的無恥目的。我們亦將避免討論某些國際間名譽欠佳的人的行徑，如 Leland Rosemberg, Porfirio Rubirosa（一九三六年至一九四六年間因與謀殺

Sergio Bencosme 案有關而在紐約被控)及 Igor Cassini 等的不良行爲。

“各位可以瞭解若以 Balaguer 總統的要使國家民主化的一片話來欺騙人民、國際組織及世界輿論，那就還需要更多的巧妙辦法才能成功呀。

“祇要本人方才提及的三項因素繼續存在，那末國家就不可能民主化，因爲在這種情況下，民主制度的實現是不能想像的，並且即使有美洲組織監督舉行合法自由選舉，倘若這三項因素繼續存在，那末流亡者的返國或若干政黨的成立均不能阻止多明尼加黨重新獲得政權。

“在另一方面，若使這個政權繼續存在就會發生兩項嚴重危機，我們認爲我們有義務向各位指出這些危機，因爲這種行動可能產生不幸的後果。

“第一，在歷史上凡被僭取權力掠奪的人民未有不以武力及流血手段收回其財產者。各位均會看到在每一次革命中和在各國人民間都有這種收回財產的事實，倘若這種財產是在外國人的掌握中，那末就會發生嚴重的權利與利益衝突。受欺侮的人民總是要設法取得賠償的。這是在歷史上證明屬實的一項社會事實。倘若各國人民對於依法獲取的利益尚且採取這種行動，那末人民對於特魯希約的這種公然掠奪行爲如何能不採取這種行動呢？

“多明尼加人民能夠從特魯希約家屬方面收回他們的財產，不致於發生國際衝突。對 Balaguer 政府講和或作任何讓步勢必使這些大量財產轉移到外國人的掌握中——這種情形已經開始發生了——最後勢必需要鬭爭才能收回這些財產，這種鬭爭可能造成嚴重後果並可能發生致命的結果。

“今日的問題是一個被掠奪的人民和其多明尼加掠奪者間的爭端。明日的問題將爲一個被掠奪的人民和外國流氓或傀儡間的衝突。

“第二，到明天一系列的衝突可能使多明尼加的革命採取與今日的目標迥然不同的途徑，今日的目標僅爲在多明尼加共和國內建立代議民主制度。

“在這個具有歷史意義的時機，美洲各國可以幫助我們的民主力量完成多明尼加的革命並避

免使其他依賴美洲以外的主義與國家的勢力來擔負此項迫切任務。”

四一。在本人提出了這些陳述以後，美洲組織中就發生鬭爭。全國公民聯合會組織起來，多明尼加共和國趨向民主化的過程漸有顯著的進展。其結果就是特魯希約家全家的出走和最近多明尼加黨的解散，該黨爲支持獨裁的三個支柱之一。

四二。今日軍隊已受文職官員的節制並已開始進行肅清運動，這在多明尼加各反對派看來乃是大快人心的事。經濟王國仍舊存在，但已開始還給多明尼加人民。很不幸的，由於聽取古巴廣播的影響，多明尼加民衆正在自相殘殺，他們的拜物思想使他們不必要地毀滅了日後可能對他們有用的財產。

四三。反對派知道多明尼加共和國內發生什麼情形；但是它還知道別的情事。買安密出版的一九六一年十一月七日美洲日報 (Diario Las Americas) 載有從牙買加，京斯頓發出的下列一項報導：“Ramfis 計劃一個假的‘共產’陰謀，以圖予以‘救平’而顯得他本人是一個反共英雄。該項陰謀詳情透露”。該報於是敘述了整個的險惡陰謀。

四四。在公民聯合會發表公告後發生了一件使多明尼加人民震驚的事件。該事件亦經登載於一九六一年十一月二十五日星期四的美洲日報，其標題爲“Joaquin Balaguer”稱殺害六位政治犯爲“恐怖行爲”。被殺害的六人——Mr. Modesto Díaz, Mr. Salvador Estrella Sadhalá, Mr. César Estrella Sadhalá, Mr. Roberto Pastoriza, Mr. Huáscar Tejeda 和 Mr. Manuel Cáceres Michel —— 都會參加過使特魯希約元帥喪生的五月三十日陰謀。Juan Tomás Díaz, Antonio de la Maza, Amado García Guerrero 和 Pedro Livio Cedeño 此時業已遭殺害。

四五。這個恐怖事件是怎樣發生的呢？今日在波多黎各有一位證人——遭殺害者之一 Pedro Livio Cedeño 的弟兄——曾作一項陳述。據他說，最近爲 Balaguer 總統解職的兩位閣員可以證明此項殘殺是獨裁者之子 General Rafael Leonides Trujillo Martínez 在走出前下令執行的。

四六。反對派曾不顧一切要挽救這六個政治犯的生命，多明尼加人民對於他們應當表示感激，因爲他們曾會同其他祕密起義的人在多明尼加共和國發動殺死死有餘辜的暴君特魯希約的目前運動。

四七。雖然美國艦隊在多明尼加共和國內所產生的心理上的影響使一樁流血慘案免於發生，本人還覺得該艦隊到得太晚，未能阻止這些殘殺事件不免遺憾。

四八。一個國家不僅只是一片土地，還包括住在土地上的人民。這些人民是我們的弟兄、兒女、我們幼年時的伙伴——他們代表我們的傳統。破壞一個國家內一切有價值的東西有什麼意義呢？屠殺多明尼加人民的行動是一樁恐怖的事實；今日該項事實已經停止。倘若美國艦隊曾幫助制止該項行動，那末本人要肯定地說：美國艦隊到達多明尼加領海的時刻，是應該祝福的時刻。

四九。本人此刻必須糾正本人在方才徵引的陳述中所發表的某些意見。今日本人承認Balaguer總統正在作巨大努力，並且他想在一個舊政權崩潰後另起爐灶建立一個不同的制度，他的處境是非常困難的。過去幾乎每一個多明尼加人都是那個舊政權的不自願或不自知的受害者並且他們還幫助建立起那個政權。此刻多明尼加人民與過去政權間的鎖鍊業已切斷，並且必然會造成僵局的各項勢力業已消失，多明尼加共和國正在準備實行民主生活，特別是因為Balaguer總統會宣佈不久將成立一個過渡政府，並說本人所代表的反對派亦將有機會參加。

五〇。請各位再想想目前這個問題。請各位記得保全人民的生命實較任何假的民族主義或“冷戰”的陰謀尤為重要。請各位考慮我的朋友和幼年時的伙伴Carlos Sánchez y Sánchez 向各位提出的論點。本人前來不是要向各位提出屬於法律性質的陳述，因為本人對於這些問題不十分明瞭。本人前來是為向各位解釋多明尼加人民的悲慘境遇。各位必須瞭解這些人是有病態心理和猶豫不決的人。各位請聽從古巴無線電台每夜連續向多明尼加人民發出的廣播；請注意它們的目標是煽動此刻感覺憂慮和心思不定的多明尼加人民，鼓勵它們再度起而暴動，從事叛亂。

五一。多明尼加的反對派不希望採取這種手段。多明尼加反對派不要槍斃行刑隊或搶劫行爲。多明尼加反對派希望奴役我們三十一年之久的深仇宿怨一旦冰釋；它希望我們應當像弟兄一般並像美洲其他各國人民的弟兄一般來解決今日我們間的嚴重問題。多明尼加共和國人民對於各方以這種精神給我們的協助表示感激。這便是本人在我們的歷史上最嚴重與最值得憂慮的時刻要向各位提出的請求。

五二。Mr. GARCIA INCHAUSTEGUI (古巴)：聽取所謂的多明尼加共和國政府代表們方才所作陳述的確是一項不平凡的經驗。

五三。第一，我們要指出古巴並未向美洲組織申請對美國政府實行制裁，但僅向它提出一項報導式的陳述，說明我們對於我們所關注的各項事件的意見。古巴政府所求助的機關是安全理事會，古巴政府曾指示本人請理事會制裁侵略者並使干涉部隊立即撤退。

五四。事實上所謂的多明尼加代表們所作陳述證明了他們所代表的政權即將瓦解。

五五。本人要警告理事會各位理事注意美國政府代表於第九八〇次會議中所用的策略，即對古巴革命政府及其領袖提出可笑的指控。我們現在不是在討論美國政府對古巴革命政府的侵略威脅或兩國政府間的爭端。這些問題業已發交大會第一委員會，將在該委員會中討論。也許有一天美國所實行的種族隔離政策亦會交付討論的。

五六。這些並非使我們出席此間會議的問題；我們不能不顧正題，正題就是美國軍隊可能發動的進行的干涉危害多明尼加共和國的獨立，並因這樣行動將造成一個前例，所以亦將危害古巴共和國的獨立。

五七。今日我們在這裏開會是因為某一大國的常規軍隊所採取的某種行動對於多明尼加共和國與古巴這兩個小國的領土完整構成一項迫切威脅。這些行動也是對於拉丁美洲及其他各洲全體小國的一種潛在的威脅。

五八。此刻聯合國會員國共計一〇三個國家，在這一〇三個國家內祇有十一個國家為安全理事會理事國。憲章交給理事會的各項重大任務應由本組織十一個理事國來負擔。因此，顯明的是這十一個理事國不僅代表它們本身，並代表非理事會理事國的其他國家。在這些非理事會理事國的國家中沒有一個是軍力強大的國家，且多數是沒有任何武力的小國。

五九。憲章第二十四條承認此項情形，該條在提及聯合國各會員國時說：

“…各會員國將維持國際和平及安全之主要責任，授予安全理事會，並同意安全理事會於履行此項責任下之職務時，即係代表各會員國”。

六〇。因此，安全理事會理事國是那些經我們這些小國授權來保護我們的獨立與領土完整免受一切侵略或外國干涉的國家。

六一。再者，如果我們希望國際法能適用於世界各地，我們必須以實行各國在法律上平等的原則開始。必須保衛小國免受大國侵略的另一理由為那些大國擁有艦隊、龐大的空軍，航空母艦、飛彈、炸彈及核武器，而我們這些小國祇有國際組織的決議給我們的道義援助和我們在受到一個大國威脅時願以一死保衛國家的決心。

六二。因為現在美國對我國的侵略威脅較任何時都嚴重，我們要提出這個口號：“我們與國家共存亡。”美國代表可以將這句話告訴他的總統，這位總統是十分敬慕 Teddy Roosevelt 的。倘若美國政府實行其攻擊古巴的政策，那末請它記住它必須越過六百萬以上的古巴人屍體才行；一國人民若不惜一死，他們就能征服一切。美國政府應知道他的金銀不能收買我們，它的力量亦不能威嚇我們。

六三。有人在這裏說我們的政府在安全理事會中提出這個問題，作為冷戰中的一項行動，是要利用這些事件來攻擊美國政府。我們斷然拒絕此項藐視我們存心的言論，並且我們要指責提出這種可笑言論者的動機。有些代表團在提不出任何論據的時候就要依靠一種言論，這種言論我們可以稱為“冷戰反對”。侵略行為已由各種文件予以證明，我們的指控已各位提出。任何人如能駁斥這些指控的話，請駁斥好了，但是希望沒有人十足虛偽的指稱這是冷戰指控，藉使安全理事會有預斷這個問題的可能。我們的主權，一個姊妹國的主權和國際安全均受到威脅。這並不是一個冷戰問題。

六四。在這裏有人為國際罪犯洗刷責任而採用的另一論點即這些軍艦並未駛入領海，飛機亦未侵入領空，可是美國各報紙卻不厭其詳地報道這兩種入侵行動——侵犯領空與侵犯領海。

六五。讓我們暫時假定多明尼加的領空與領海都沒有受侵犯。讓我們假定這些強大的美國軍隊——這些軍隊的在場未經否認，並且很奇怪的竟然為一個自稱為多明尼加反對黨的代表所稱道——並未進入該國疆界。請問出席此間會議的各會員國倘若它們的一個強大鄰國陳兵邊界它們將作何反響？也許任何會員國及任何其他有自尊心的國家都將動員其一切軍事力量並向國際組織譴責這些行動。

六六。如果憲章是誠實可靠的，如果一切國家在法律上都是平等的，那末為什麼卡里比安區域內受到美國侵略的小國不能獲得保護呢？是否用以衡量美國的尺度應與衡量任何其他侵略國者不同？還是聯合國

會所所在國政府的侵略行為就算不得侵略行為？本理事會有任何理事國可以說美國政府的行動是與憲章的原則相符合嗎？

六七。儘管有 Balaguer、美國海軍陸戰隊及所謂的反對派的代表，多明尼加共和國必獲自由，因為多明尼加人民決定要使他們的國家獲得自由。古巴是不會被征服的，正如我們親愛的領袖，卡斯特洛，所說：我國人民將武裝起來保衛我們的主權。

六八。但是以保證一切國家安全，特別是最需要這種保證的小國的安全為職志的聯合國機關如能阻止侵略者並使它停止干涉，那末世界就可以避免發生許多恐慌局面和喪失很多生命。如果它能採取這樣的一種態度，那對於鞏固憲章原則和世界和平將有多大幫助啊！

六九。在這裏採用的另一項論點就是關係國家之一否認有侵略行為的存在。我們今日聽到 Balaguer 政府的代表發言——其中之一過去曾代表特魯希約政府——他們讚揚特魯希約，讚揚 Balaguer，並以代表這兩個政府出席本組織為榮，因為照多明尼加代表在第九八〇次會議中所說，這兩個政府都為多明尼加之多數人民所擁護。

七〇。無論在質與量方面本人均不能同意這些話，但是本人可以瞭解它們。無疑地過去支持特魯希約的勢力今日在支持 Balaguer，最佳的證明就是今日在座有一位 Balaguer 的代表在過去曾代表特魯希約。這些勢力與多明尼加人民無關，它們是同一勢力的事實可以用一件事實來證明，就是今日美國代表的意見與 Balaguer 代表的意見相同，與 Balaguer 代表特魯希約時候的意見也相同。過去使特魯希約執政並保護他的地位的海軍陸戰隊今日正在設法使 Balaguer 執政以資挽救特魯希約並重演過去的歷史，這不是有原因的。

七一。本人對於大家都具有相當的敬意，但是本人必須說我們不能接受那些對於外力干涉本國的行動加以容忍與讚揚者的態度。儘管 Mr. Sánchez y Sánchez 曾提出否認，本人要知道當 Mr. Balaguer 於十一月十九日向多明尼加人民發表演說時要求他們支持他來抗拒對“該國主權”的嚴重威脅一語到底是何所指而言。當他在十一月十九日發表該項演說時美國軍隊業已出現在多明尼加共和國附近。本人想也許他不認為這種強大的遠征軍是任何國家對該國的一項威脅。

七二. 今日本人看見報紙上說Mr. Balaguer未曾請求遣派那些軍隊。我們應作什麼假定呢？他是否知道這些軍隊的行動呢？倘若他知道並且他未曾要求派遣這些軍隊，那末為什麼這些軍隊要前去呢？我們看來似乎Balaguer本人與美國代表的話亦有出入。要是說話不根據事實，這種有趣的矛盾就會發生。

七三. Balaguer的代表向我們保證他的政府將不容許任何種類的干涉，並且無干涉他的國家之事，同時美國代表同意美國的軍隊會被派前往，並說此事已得到Balaguer的瞭解與同意作為對Balaguer政權的一種道義支持。是否Balaguer的代表與美國代表的話亦有出入？他如何能與給其政權以這樣有效軍事支持的人說絕對不同的話呢？

七四. 更有進者，美國代表曾談及美洲組織的一個調查委員會——這是一項非常有趣的事。美國政府似乎不願等待該委員會獲得有關多明尼加共和國政府現狀的情報，而這個區域組織（美國亦屬於該組織）在外交部長會議中會對該國政府實施制裁。美國在一個新的心理狀況下似乎業已決定單方為Balaguer解除制裁。它們的確是互相友好政府，其友好程度使一個政府派遣其一大部份軍隊去保護另一政府。我們認為任何行動對於美洲組織及其調查委員會不敬，未有甚於此者。

七五. 本人曾請主席將美國移民局的一個公函攝影複製片[S/4999]分發安全理事會各理事，此公函證明美國政府自從一九六一年六月二日起——甚至自是日以前起——即阻止多明尼加公民出境回返本國；此項態度是在特魯希約暴君死後立即採取的。這是關於美國進行干涉的證明文件。本人希望美國代表不要爭辯此文件的真偽。本人知道美國報紙本身曾提到此事。

七六. 本人不信在六月二日不在多明尼加共和國內的人可以稱為特魯希約的黨徒。這種阻止若干多明尼加人——多數為反對特魯希約者——返回本國的任意措施到底是幫誰的忙呢？本人想對於這個問題本人無須答覆。顯然美國政府是在以此項措施幫助特魯希約制度；這種協助仍在繼續中，因為有一羣卓越的多明尼加人仍在被禁止回國之列。

七七. 請問理事會各位理事Mr. Balaguer到聯合國來用意何在？他是在他的國家動盪不安時特來向大會發表演說麼？不是的，這位先生是來與美國國務院商談如何保持他的政權的生命並承諾交換條件。出席大會不過是一項藉口而已。

七八. 在此區域的某數發展落後國家內一旦遇有危機發生，若干卑鄙的擁護華盛頓者之間就會鬧了人民進行鬭爭，我們可以稱這種鬭爭為搶走狗頭銜的鬭爭，專為決定誰是最卑鄙最能幫助華爾街利益的鬭爭。許多人來談判無條件屈服的辦法。Balaguer提出最佳的保證，因此他就獲得勝利；這樣他就可以指望依靠美國艦隊保證特魯希約制度的繼續存在。但是他所不能指望依靠的是他的人民。他的口號可能是：“建立沒有特魯希約的特魯希約制度”，事實上，在這個區域內這個口號是很容易被接受的，因為這個區域已經有幾個為美國所支持的特魯希約型政權了。

七九. 最近於一九六一年九月一日至六日間在貝爾格萊得舉行會議的不結盟國家因它們的人民富有與殖民主義及新殖民主義鬭爭的經驗，會對國際法提供若干極有趣味的原則。它們復以新的語文說明了若干其他業經公認的原則，由於我們古巴人對於革命性一詞特別愛好我們可以說這種語文是屬於革命性的。

八〇. 請注意貝爾格萊得宣言<sup>2</sup>中能適用於我們目前的事件的各段，這是很有趣味的。

“一切民族與國家均須根據其本身的情況、需要與潛力來解決其政治、經濟、社會與文化制度問題。再者，憑藉武力並以外力強迫一個民族接受某種社會或政治制度的任何企圖即係對世界和平的一項直接威脅”〔第二節〕。

“…〔與會各國〕…建議立即、無條件、澈底及最後消滅殖民主義，並決定共同努力以結束各種各類的新殖民主義及帝國主義統治”〔第三節，第一段〕。

“…要求立即制止對各屬地人民進行的任何種類武裝行動及壓制辦法，促使他們得和平與自由地行使其獲得完全自由的權利並應尊重他們國家的領土完整”〔第三節，第二段〕。

“…要求立即結束一切殖民佔領並恢復關係民族的領土完整，不論違犯領土完整之事發生於亞洲、非洲或拉丁美洲，並將外國軍隊撤出這些國家的領土”〔第三節，第五段〕。

“…重申其信念，認為：

“(a) 一切國家均有達成統一、自決與獨立之權，它們根據此項權利得決定其本身的政治地

<sup>2</sup> 不結盟國家政府首長宣言，一九六一年九月六日在貝爾格萊得簽署。

位並自由地促進其經濟、社會及文化發展，不受任何妨礙的恐嚇。

“(b) …相信古巴像任何其他國家一樣，其自由選擇對於其本身情況、需要與可能前途最適當的政治與社會制度之權應予尊重”…〔第三節，第十三段〕。

“…表示堅決認為對於一國人民之行使自決權，包括採取積極與獨立政策以求獲得並維護其主權之權在內，不得加以恐嚇、妨礙或干涉”〔第十三節，第十五段〕。

八一。這些事實是很明顯的。美國政府所採取的態度違犯了憲章中若干條款。第一，它違犯了第一條第一段，該段載明聯合國的目標，它又違犯了同條第二段。

〔發言人誦讀憲章第一條第一及第二段〕

〔發言人又誦讀憲章第二條第四段並繼續發言如下〕：

八二。第二條第四段提及使用威脅，這正是美國政府目前在多明尼加共和國領海中所作所為的。

八三。美國政府不僅違犯聯合國憲章。它還違犯了美洲組織憲章，包括第一條、第五條(b)、第六條、第八條及第十五條在內。<sup>3</sup> 本人將僅宣讀第十五條，因為本人不願有責理事會的聽聞。

“任何國家或一羣國家均無權以任何理由直接或間接干涉任何其他國家之內政或外交。上述原則不僅禁止使用武力並禁止以任何形式妨礙或威脅一國國格或其政治、經濟及文化因素。”

八四。第十七條亦很有趣味，這一條說：

“一國領土是不可侵犯的；一國領土不得直接或間接為另一國家軍事佔領或其他武力措施的對象，即使暫時為之，亦所不許…”。

八五。美洲組織憲章第十八條以及若干其他條款亦為美國所違犯。

八六。爲了這些理由，並鑒於美國政府干涉部隊刻正在造成的先例將構成對於小國和平與獨立的威脅，我們請求安全理事會各位理事作一決定，譴責美國的這種侵略與干涉行爲，並要求正在違反國際法進行這些行動的美國常規軍隊立即撤退。

<sup>3</sup> 聯合國，條約彙編，第一一九卷（一九五二年），第一六〇九號。

八七。Mr. SANCHEZ Y SANCHEZ（多明尼加共和國）：本人要告訴古巴代表說多明尼加共和國由於它有英明的領袖並未在瓦解中。多明尼加共和國目前正在鞏固起來，反對派最卓越的代表已來到此間證實本人早先所說的一句話，即我們此刻已獲多明尼加人民的全部支持。

八八。古巴代表所說的某些話顯示出古巴亟欲干涉多明尼加共和國的內政與外交。他說有若干卓越的多明尼加人都不得返回本國。本人應當告訴理事會各位理事這些“卓越的多明尼加人”乃是曾經登記的共產黨員和聞名的搗亂分子。

八九。多明尼加共和國境內凡維護各種持久價值的人此刻均擁護Balaguer總統，古巴代表的漫罵實無損於他是一個致力於民族復興的誠實君子的令譽。今日一切反對黨均明白承認這一點，絕無例外。

九〇。我們在這裏看到一個奇怪的現象，實在說這是一個滑稽的現象。代表多明尼加共和國的似乎是古巴。現在向理事會發言的代表不代表多明尼加政府，多明尼加的副代表亦不代表多明尼加政府或其反對派或任何其他方面。祇有古巴才代表多明尼加政府。本人希望能夠請古巴代表代勞，但是本人不能這樣做。在這裏多明尼加共和國是由我們來代表的。我們以多明尼加代表的地位可以斷然說，雖然我們的確沒有請求美國船隻巡邏多明尼加領海，但是我們覺得它們的行動不但是可以接受的，並且是受歡迎的。本人要告訴古巴代表，我們可無限制行使我們的主權，請求美國在多明尼加共和國的領海中給我們這種協助，因為對於這些領海擁有主權的是我們的國家，而非古巴。如果這位古巴代表——一位經驗宏富的法學家——在開始時就以他的深諳法律知識來為國際干涉行爲下一定義，那末他就記得干涉行爲乃是一個國家非法干涉——本人要再說一遍，非法干涉——另一國家的內政或外交。但是，如果一個主權國家准許他國作這種行動，那末這種行動就不能認為是非法。

九一。我們已經說過我們不會請求美國作這種行動。但是我們亦不擬請這些美國船隻撤退，以快古巴代表或古巴之意。這些船隻是在公海上。它們有權在那裏停泊。公海是公共的財產，掛任何旗幟的船隻均可通過。掛美國旗的船隻可以在那裏做它們的願意做的任何事。但是古巴代表可以相信倘若它們的在場使古巴的某些計劃無法實現，那末多明尼加人民對於這些船隻的前來自當額手相慶。

九二. 很幸運的，出席此間安全理事會會議的代表們不但都是成人，並且都是卓越的法學家，他們的專門知識超出本人的知識萬倍。但是正好亦是他們的這種專門知識使本人覺得可以放心，因為古巴代表故意顛倒是非的言論決不致使本理事會承認有干涉行動而在實際並無這種行動，或美國會威脅多明尼加共和國而實際上多明尼加共和國說它不會感覺到威脅。

九三. 美國亦不會違反美洲組織約章第十五條所規定的不干涉原則。本人不懂如何可以說美國會違反該項原則。美國要是真正處於違反國際法的地位，它的行動必須是違反我們的意旨的。以目前的情形而論，我們不能請求美國從多明尼加共和國領海以外的海面撤退；倘若我們以我們沿海一帶與領海的主人翁的地位尚不能提出這樣的請求——因為美國不會進入我們的領海——那末古巴怎麼能夠提出這樣的請求呢？那個艦隊不在古巴的海岸附近。

九四. 古巴到底是怎麼回事呢？它覺得受到什麼威脅呢？並無此事，它並不覺得受到這個情勢的威脅，它並非真的感覺受到威脅。這是冷戰中的一個策略。古巴感覺到的是一種不能如願以償的沮喪心理，因為它的電台日夜鼓動多明尼加人民以積極手段促成某事的企圖未能實現。但是本人要向這位古巴代表保證古巴的部隊不能在多明尼加共和國登陸，多明尼加共和國人民不會注意古巴的廣播。關於這幾點他可以絕對放心。

九五. 當然古巴代表也許不會注意本人所說的話，因為代表多明尼加共和國的似乎是他而不是本人。

九六. 本人還要向他提出一件事，那就是本人欣然聽到他說美洲組織正在審理古巴提出的一個案件。本人不管那個案件提出的方式；本人僅聽到他說古巴業已在美洲間制度下採取行動引為欣慰。既然憲章第五十二條第二項的措辭非常明瞭，既然這一項是我們大家都可以看到的，若蒙古巴代表允許——本人覺得必須請求他給予允許，因為從他的行動上看來彷彿他是多明尼加共和國代表——本人將朗誦這一段：

“締結此項辦法或設立此項機關之聯合國會員國，將地方爭端提交安全理事會以前，應依該項區域辦法，或由該區域機關，力求和平解決。”

九七. 這一段並非本人所擬。這一段是列於憲章之內的並業經全世界一百零三個國家所接受。雖然如此，憲章這一段已有從寬解釋之勢，其意義較其原有者有更大的伸縮性，藉使聯合國得據有某種屬於區域

性質的問題。本人並不反對此種作風。任何事如能以任何方法幫助國際爭端的和平解決，均值得我們予以充份贊許與尊重。但是目前的情形並非如此。目前的實在情形是：古巴根據了同樣的論點與同樣指稱的干涉行為（這是它本身所應造的干涉行為）將美國船隻及美國軍隊進入多明尼加領海的問題提出於美洲組織，本人不懂為什麼這個崇高的理事會要受理此案呢？一個案件不能同時在兩個法庭內審理。因此，為什麼要把這個問題在這裏提出呢？不過是要想在冷戰中製造一個新的事件而已。

九八. 本人要請古巴及古巴代表不要在聯合國內或在任何其他地點和我們糾纏。祇要他們不和我們糾纏，他們以任何方法提出異議都可以。我們與古巴的恐懼有什麼關係呢？本人業已告訴古巴代表說倘若古巴覺得它本身受到干涉多明尼加事件的威脅，那末他儘可放心，因為並無干涉多明尼加共和國的情事，亦無此種干涉的威脅，美國的船隻是在根據國際法它們可以前去的所在。

九九. 如果該項行動使某種秘密活動無法實現，那末這就與本人無關。古巴對於這一點將比多明尼加共和國知道得更詳細。使本人覺得奇怪的是古巴對於這些船隻的在場為什麼要這樣憤怒。它為什麼要這樣憤怒呢？本人要請古巴代表來解答。

一〇〇. 主席：還有那一位代表要發言？今日午後三時安全理事會要開會討論剛果問題。因此，我們應當同意於今晚八時三十分繼續討論這個項目。倘若沒有人反對，那末本人將討論這個項目的會議延會並於今晚八時三十分繼續討論這個項目，這樣明日就無須再舉行一次會議了。

一〇一. Sir Patrick DEAN (聯合王國)：本人站在聯合王國代表團的立場上說，今晚八時三十分開會不太方便，本人要建議關於古巴所提問題的下一大會應於星期一午後三時舉行。

一〇二. Mr. STEVENSON (美利堅合眾國)：本人星期一不克出席會議，因為本人要到別的地方去；但是本人對於這個問題是關係方面，本人要建議我們在星期二午後開會。

一〇三. 主席：如果沒有人反對，讓我們滿足關係方面的願望，在星期二午後三時舉行會議。

決定如議。

午後一時零五分散會

非洲

喀麥隆:  
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE  
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé,  
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE  
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Songmelima.  
剛果(雷堡市):  
INSTITUT POLITIQUE CONGOLAIS  
B. P. 2307, Léopoldville.  
衣索比亞: INTERNATIONAL PRESS AGENCY  
P. O. Box 120, Addis Ababa.  
迦納: UNIVERSITY BOOKSHOP  
University College of Ghana, Legon, Accra.  
肯亞: The E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.  
利比亞: SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)  
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.  
摩洛哥: CENTRE DE DIFFUSION DOCUMENTAIRE DU  
B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.  
奈及利亞: UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD.  
University College, Ibadan.  
北羅德西亞: J. BELDING, P. O. Box 750, Mufulira.  
尼亞薩蘭: BOOKERS (NYASALAND) LTD.  
Lonlyre House, P. O. Box 34, Blantyre.  
南非: VAN SCHAIK'S BOOKSTORE (PTY) LTD.  
Church Street, Box 724, Pretoria.  
南羅德西亞:  
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.  
坦干伊克: DAR ES SALAAM BOOKSHOP  
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.  
烏干達: UGANDA BOOKSHOP  
P. O. Box 145, Kampala.  
阿拉伯聯合共和國: LIBRAIRIE  
"LA RENAISSANCE D'EGYPTE"  
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

亞洲

緬甸: CURATOR, GOVT. BOOK DEPOT, Rangaan.  
柬埔寨: ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE  
Imprimerie & Papeterie S. à R.L., Phnom-Penh.  
錫蘭: LAKE HOUSE BOOKSHOP  
Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.  
中國:  
臺灣, 臺北, 重慶路,  
一段九十九號, 世界書局。  
上海, 河南路, 二一一號, 商務印書館。  
香港: THE SWINDON BOOK COMPANY  
25 Nathan Road, Kowloon.  
印度:  
ORIENT LONGMANS  
Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi, and Hyderabad.  
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY  
New Delhi and Calcutta.  
P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.  
印度尼西亞:  
PEMBANGUNAN, LTD., Gunung Sahari 84, Jakarta.  
日本: MARUZEN COMPANY, LTD.  
6 Tani-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.  
大韓民國:  
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.  
5, 2-KA, Chongno, Seoul.  
巴基斯坦:  
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY  
Dacca, East Pakistan.  
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.  
THOMAS & THOMAS, Karachi.  
菲律賓:  
ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rizal Avenue, Manila.  
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Daroteo Jose, Manila.

新加坡:

THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.  
泰國:  
PRAMUAN MIT, LTD.  
55 Chakrawal Road, Wat Tuk, Bangkok.  
NIBONDH & CO., LTD.  
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.  
SUKSAPAN PANIT  
Mansion 9, Rajedamern Avenue, Bangkok.  
越南共和國:  
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUAN THU  
185, rue Tu-da, B. P. 283, Saigon.

歐洲

奧地利:  
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.  
B. WÜLLERSTORFF  
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg  
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

比利時: AGENCE ET MESSAGERIES  
DE LA PRESSE, S. A.  
14-22, rue du Fersil, Bruxelles.  
保加利亞:  
RAZNOIZNOS, 1, Tzar Assen, Sofia.  
塞普勒斯: PAN PUBLISHING HOUSE  
10 Alexander the Great Street, Stravolas.  
捷克斯拉夫:  
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.  
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL  
Národní Třída 9, Praha, 1.  
丹麥: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.  
Narregade 6, København, K.  
芬蘭: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA  
2 Keskuskatu, Helsinki.  
法蘭西: ÉDITIONS A. PÉDONE  
13, rue Soufflat, Paris (V<sup>e</sup>).  
德意志聯邦共和國:  
R. EISENSCHMIDT  
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.  
ELWERT UND MEURER  
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.  
ALEXANDER HORN  
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.  
W. E. SAARBACH  
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).  
希臘: KAUFFMANN BOOKSHOP  
28 Eliadon Street, Athens.  
匈牙利: KULTURA, P. O. Box 149, Budapest 62.  
冰島: BOKAVERZLUN SIGFÚSAR  
EYMUNDSSONAR H. F.  
Austurhlöðli 18, Reykjavík.  
愛爾蘭: STATIONERY OFFICE, Dublin.  
義大利: LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI  
Via Gina Capponi 26, Firenze,  
and Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.  
盧森堡:  
LIBRAIRIE J. TRAUSSCHUMMER  
Place du Théâtre, Luxembourg.  
荷蘭: N. V. MARTINUS NIJHOFF  
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.  
挪威: JOHAN GRUNDT TANUM  
Karl Jahansgate, 41, Oslo.  
波蘭: PAN, Palac Kultury i Nauki, Warszawa.  
葡萄牙: LIVRARIA RODRIGUES Y CIA.  
186 Rua Avreia, Lisboa.  
羅馬尼亞: CARTIMEX, Str. Aristide Briand 14-18,  
P. O. Box 134-135, Bucuresti.  
西班牙: LIBRERIA BOSCH  
11 Ronda Universidad, Barcelona.  
LIBRERIA MUNDI-PRENSA  
Castello 37, Madrid.  
瑞典:  
C. E. FRITZE'S KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B  
Fredsgatan 2, Stockholm.  
瑞士:  
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.  
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.  
土耳其: LIBRAIRIE HACHETTE  
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.  
蘇維埃社會主義共和國聯邦:  
MEZHODNARODNAYA KNIZHA  
Smbienskaya Ploshchad, Moskva.  
聯合王國:  
H. M. STATIONERY OFFICE  
P. O. Box 569, London, S.E.1  
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,  
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).  
南斯拉夫:  
CANKARJEVA ZALOZBA, Ljubljana, Slovenia.  
DRŽAVNO PREDUZEĆE  
Jugoslavenska Knjiga, Terazije 27/11,  
Beograd.  
PROSVJETA  
5, Trg Braislava i Jedinstva, Zagreb.  
PROSVETA PUBLISHING HOUSE  
Import-Export Division, P. O. Box 559,  
Terazije 16/1, Beograd

拉丁美洲

阿根廷: EDITORIAL SUDAMERICANA, S. A.  
Alsina 500, Buenos Aires.  
玻利維亞: LIBRERIA SELECCIONES, Casilla 972, La Paz.  
巴西: LIVRARIA AGIR  
Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291,  
Rio de Janeiro.  
智利:  
EDITORIAL DEL PACIFICO, Ahumada 57, Santiago.  
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.  
哥倫比亞: LIBRERIA BUCHHOLZ  
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

哥斯大黎加: IMPRENTA Y LIBERTA TREJOS  
Apartado 1313, San José.  
古巴: LA CASA BELGA, O'Reilly 455, La Habana.  
多明尼加共和國: LIBRERIA DOMINICANA  
Mercedes 49, Santo Domingo.  
厄瓜多:  
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.  
薩爾瓦多: MANUEL NAVAS Y CIA.  
1a. Avenida sur 37, San Salvador  
瓜地馬拉:  
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA  
6a. Av. 14-33, Guatemala City.  
海地: LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE"  
Port-au-Prince.  
宏都拉斯:  
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.  
墨西哥: EDITORIAL HERMES, S. A.  
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.  
巴拿馬: JOSE MENÉNDEZ  
Agencia Internacional de Publicaciones,  
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.  
巴拉圭:  
AGENCIA DE LIBRERIAS DE SALVADOR NIZZA  
Calle Ple. Franco No. 39-43, Asunción.  
秘魯: LIBRERIA INTERNACIONAL  
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.  
烏拉圭: REPRESENTACION DE EDITORIALES,  
PROF. H. D'ELIA  
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.  
委內瑞拉: LIBRERIA DEL ESTE  
Av. Miranda, No. 52, Edf. Gallipán, Caracas.

中東

朗伊: MEHR AYIN BOOKSHOP  
Abbas Abad Avenue, Isfahan.  
伊拉克: MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.  
以色列: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES  
35 Allenby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St.,  
Tel Aviv.  
約旦: JOSEPH I. BAHOUS & CO.  
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.  
黎巴嫩:  
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE  
92-94, rue Bilis, Beirut.

北美洲

加拿大: THE QUEEN'S PRINTER  
Ottawa, Ontario  
美利堅合眾國: SALES SECTION,  
UNITED NATIONS, New York.  
波多黎各:  
PAN AMERICAN BOOK CO.  
P. O. Box 3511, San Juan 17.  
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO,  
Rio Piedras.

大洋洲

澳大利亞:  
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.  
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.  
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY  
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.  
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.  
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.  
MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED  
10 Bowen Street, Melbourne C.1, Vic.  
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.  
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.  
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W. A.  
UNIVERSITY BOOKROOM  
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.  
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED  
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.  
紐西蘭:  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
Private Bag, Wellington  
(and Government Bookshops in Auckland,  
Christchurch and Dunedin)

西印度羣島

百慕大: BERMUDA BOOK STORES  
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.  
英屬圭亞那: BOOKERS STORES, LTD.  
20-23 Church Street, Georgetown.  
古拉索, 荷屬西印度羣島: BOEKHANDEL SALAS  
P. O. Box 44.  
牙買加: SANGSTERS BOOK ROOM  
91 Harbour Street, Kingston.  
千里達及托貝哥:  
CAMPBELL BOOKER LTD., Part of Spain.

聯合國出版物可從世界各處書店購置或預定, 其價格得以當地通用貨幣給付之。如欲函詢, 請與聯合國銷售組接洽, 地址如下: United Nations, Sales Section, New York, N. Y. 10017, 或 United Nations, Sales Section, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

S/PV.981

Printed in Hong Kong  
Reprinted in U. N.

Price: \$ U.S. 0.35  
(or equivalent in other currencies)

H.K.-64-09517  
Aug. 1964-100